



Международная
конвенция
о ликвидации
всех форм
расовой дискриминации

Distr.
GENERAL

CERD/C/210/Add.3
28 April 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ
Сорок третья сессия

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Одиннадцатые периодические доклады государств-участников,
подлежащие представлению в 1991 году

Добавление

НОРВЕГИЯ*

[3 марта 1993 года]

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
Введение	1 - 2
Часть I - Общие положения	3 - 5

* Настоящий доклад представляет собой сведенные в один документ десятый и одиннадцатый периодические доклады Норвегии, подлежащие представлению 6 сентября 1989 года и 6 сентября 1991 года, соответственно. Что касается восьмого и девятого периодических докладов, представленных правительством Норвегии, а также кратких отчетов о заседаниях Комитета, на которых эти доклады рассматривались, см. следующие документы:

восьмой периодический доклад - CERD/C/132/Add.5 (CERD/C/SR.836);
девятый периодический доклад - CERD/C/159/Add.4 (CERD/C/SR.836).

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

	<u>Пункты</u>
Часть II - Информация, представляемая в связи со статьями 2-7	6 - 80
Статья 2	6 - 42
Статья 3	43 - 50
Статья 4	51 - 55
Статья 5	56 - 66
Статья 6	67 - 68
Статья 7	69 - 80

Приложения**

Приложение I

Закон № 78 от 21 декабря 1990 года относительно поправок к Закону № 56 от 12 июня 1987 года о саамской Ассамблее и других вопросах, касающихся саами (Закон о саами), к Закону № 24 от 13 июня 1969 года, касающемуся начального и неполного среднего образования, и к Закону № 5 от 13 августа 1915 года, касающемуся деятельности судов.

Приложение II

Закон № 64 от 24 июня 1988 года, касающийся порядка въезда иностранных граждан на территорию Королевства (Закон об иммиграции).

Приложение III

Закон № 7 от 30 марта 1990 года о внесении поправок в Закон № 15 от 20 марта 1987 года об экономическом бойкоте Южной Африки и Намибии в целях борьбы с апартеидом и в Закон № 33 от 20 июня 1986 года о запрещении поставок, заключении контрактов на поставку и т.д. норвежской нефти Южной Африке.

Приложение IV

Закон № 48 от 22 мая 1992 года о внесении поправок в Закон № 15 от 20 марта 1987 года об экономическом бойкоте Южной Африки в целях борьбы с апартеидом.

Приложение V

Статья 232 Уголовного кодекса.

** С экземплярами документов на английском языке, содержащимися в приложениях I-V, члены Комитета могут ознакомиться в секретариате.

ВВЕДЕНИЕ

1. Делается ссылка на предыдущие периодические доклады Норвегии, в частности на восьмой и девятый доклады (CERD/C/132/Add.5 и CERD/C/159/Add.4), и на краткие отчеты о заседаниях, на которых были рассмотрены эти доклады (CERD/C/SR.831-862). При подготовке десятого периодического доклада внимание было обращено на Общие руководящие принципы, касающиеся формы и содержания докладов государств-участников, представляемых в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции, пересмотренные Комитетом по ликвидации расовой дискриминации на его 913-м заседании (тридцать девятая сессия) 22 марта 1991 года.

2. В настоящем докладе основное внимание уделяется описанию мер, принятых в период после рассмотрения восьмого и девятого периодических докладов. Однако в целях оказания помощи Комитету в выполнении задач, возложенных на него в соответствии со статьей 9 Конвенции, делается ссылка на предыдущие документы, содержащие информацию, относящиеся к рассмотрению настоящего доклада.

ЧАСТЬ I - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

3. Делается ссылка на первую часть доклада, представленного Норвегией и известного под названием "Базового документа" (HRI/CORE/1/Add.6).

4. Проводимая Норвегией политика ликвидации расовой дискриминации, а также основные положения законодательства о запрещении расовой дискриминации были описаны в предыдущих докладах.

5. Что касается демографического состава населения, то делается ссылка на часть I шестого периодического доклада, а также на седьмой и восьмой доклады (пункты 52 и 5, соответственно). По состоянию на 1 января 1992 года численность иностранных граждан в Норвегии была следующей:

	Иностранные граждане	Иностранцы, родившиеся в Норвегии и получившие гражданство
Общее число	147 774	195 717
Из Европы	74 139	98 070
Из Африки	10 520	13 060
Из Азии	43 770	56 194
Из Америки	18 017	27 368
Из Океании	694	1 025
Лица неопределенного гражданства или апатриды	634	-

ЧАСТЬ II - ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДСТАВЛЯЕМАЯ В СВЯЗИ СО СТАТЬЯМИ 2-7

Статья 2

6. Что касается народа саами, то 27 мая 1988 года в Конституцию была включена следующая новая статья 110:

"На органы государственной власти возлагается обязанность создавать условия, позволяющие народу саами поддерживать и развивать свой язык, свою культуру и свой уклад".

7. 24 февраля 1989 года вступил в силу Закон № 56 от 12 июня 1987 года о саамской Ассамблее ("Саамитингет") и других правовых вопросах, касающихся саами (Закон о саами). Первые выборы в саамскую Ассамблею были проведены в сентябре 1989 года и 9 октября 1989 года состоялась торжественная церемония официального открытия саамской Ассамблеи королем Норвегии. Для целей функционирования саамской Ассамблеи территория Норвегии подразделяется на 13 избирательных округов, от каждого из которых в Ассамблею избираются три представителя. Эти представители избираются народом саами путем прямого голосования из числа лиц, зарегистрированных в списке избирателей саамского населения. В саамский список избирателей могут быть включены все лица, относящие себя к саамскому населению и использующие саамский язык в качестве языка повседневного общения или имеющие родителей в первом или втором поколении, которые делают или делали это.

8. На основании Закона № 78 от 21 декабря 1990 года в Закон о саами были внесены поправки, в соответствии с которыми населению, говорящему на саами, предоставляется право использовать свой язык в контактах с местными и региональными органами власти. Перевод Закона содержится в приложении I. Закон вступил в силу 1 января 1992 года. В нем закрепляются лингвистические права, описываемые в пунктах 9-22 ниже.

9. Шесть муниципалитетов в провинциях Финмарк и Тромс, где саамский язык имеет широкое хождение, образуют административную зону для саамского языка. В этой зоне применяются специальные правила. Согласно оценкам, во всей зоне на саамском языке говорит примерно 7 500 человек.

10. Представители местных органов государственной власти в этой административной зоне, при обращении к ним граждан на саамском языке, обязаны отвечать на саами, будь то устно или письменно. Представителям региональных органов государственной власти, сфера компетенции которых в географическом плане распространяется на всю территорию административной зоны или на отдельную ее часть, также следует отвечать на саамском языке в случае получения письменных ходатайств от представителей местного населения. Король может возложить аналогичные обязанности и на органы государственной власти, функционирующие вне пределов административной зоны. Служащие органов государственной власти, в отношении которых применяются эти правила, имеют право на оплачиваемый отпуск в целях изучения саамского языка, если орган испытывает в нем потребность. От всех служащих конкретного органа не требуется владения саамским языком, и орган, в случае необходимости, может пользоваться услугами синхронных переводчиков.

11. Официальные сообщения, обращенные в первую очередь к населению, проживающему в административной зоне, публикуются как на саамском, так и на норвежском языках. Законы и постановления, имеющие непосредственное отношение к саамскому населению, переводятся на саамский язык. Официально утвержденные бланки, используемые в контактах с органами государственной власти в административной зоне, имеются на саамском и норвежском языках.

12. Муниципальные советы уполномочены принимать решение относительно равноценности саамского и норвежского языков в рамках всей сферы их компетенции или отдельных ее аспектов. Это относится только к внутреннему производству.

13. Помимо этих общих прав также закрепляется право на использование саамского языка в рамках правовой системы, в секторе здравоохранения и в сфере социального обеспечения, а также в церквях (статьи 3-4, 3-5 и 3-6 Закона).

14. Каждый человек имеет право изучать саамский язык. На основании Закона № 78 от 21 декабря 1990 года была внесена поправка в Закон № 24 от 13 июня 1969 года, касающийся начального и неполного среднего образования, с тем чтобы обеспечить более эффективную защиту этого права. Детям, проживающим в районах, населенных саамами, разрешается изучать саамский язык или получать образование на саамском языке, и муниципальный совет может сделать такое образование обязательным. За пределами районов, населенных саамами, дети саамского происхождения могут обучаться на саамском языке и если в школе имеется по крайней мере три ученика, говорящих на саамском языке, то они могут требовать получения такого образования.

15. В 1989 году была создана саамская высшая школа. В этой школе насчитывается примерно 80 студентов, большинство из которых обучаются профессии учителя.

16. В настоящее время Норвежское государственное радиовещание ежегодно осуществляет передачу информации через Саамское радио, расположенное в Карасйоке, в объеме свыше 300 часов. Саамское радио также отвечает за подготовку телевизионных программ по вопросам, касающимся саами.

17. Министерство культуры планирует создать саамский культурный совет на базе существующего Комитета по делам культуры саами. В случае создания такого органа он, по всей вероятности, будет связан в своей деятельности с саамской Ассамблеей.

18. 20 июня 1990 года Норвегия ратифицировала Конвенцию о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, 1989 года (№ 169) Международной организации труда.

19. Осенью 1990 года министерство местного самоуправления назначило межминистерскую рабочую группу для изучения возможных путей передачи обязанностей и полномочий саамской Ассамблее. Весной 1991 года рабочая группа представила свои рекомендации, направленные большому числу учреждений и ведомств, в том числе саамской Ассамблее, с тем чтобы они высказали по ним свои замечания.

20. Некоторые рекомендации рабочей группы уже осуществлены. Они касаются функций по исполнению бюджета на развитие саамской культуры и языка, которые были переданы от центральных органов управления саамской Ассамблее.

21. Некоторые функции, связанные с распределением ассигнований на экономическую деятельность народа саами, также были переданы от соответствующих министерств саамской Ассамблеи. Это было сделано в целях повышения роли и влияния саамской Ассамблеи.

22. Осуществление конструктивных мер на благо народа саами является частью официальной политики, и такая деятельность проводится во многих областях. Помимо правовых мер, правительство также реализует финансовые и организационные меры в порядке осуществления такой политики. В виде прямой государственной помощи на нужды различных видов деятельности, осуществляемых саамами, их институтов и т.д. ежегодно выделяется сумма в размере примерно 200 млн. норвежских крон.

23. Что касается положения иностранных граждан, то в этом контексте можно отметить следующее.

24. 1 января 1991 года вступил в силу Закон № 64 от 24 июня 1988 года, касающийся порядка въезда иностранных граждан на территорию Королевства Норвегии и их пребывания в Королевстве (далее именуемый как Закон об иммиграции). Перевод текста Закона содержится в приложении II. Статья 3 Закона гласит следующее:

"§ 3. Юридический статус иностранных граждан

Иностранные граждане, находящиеся на территории Норвегии, имеют такие же права и обязанности, как и граждане Норвегии, если только действующее законодательство не предусматривает иного".

25. Таким образом, в принципе иностранные граждане и норвежцы имеют одинаковый правовой статус. Законом должны быть предусмотрены исключения. Такое законодательство могло бы быть необходимо, с тем чтобы, например, иметь возможность при определенных обстоятельствах применять положения иностранного закона или обеспечить возможность проведения различий между гражданами страны и иностранцами в тех случаях, когда такой дифференцированный подход является оправданным.

26. Иностранцы имеют право на бесплатную консультацию юриста без проверки кредитоспособности в случаях, связанных с отклонением какого-либо ходатайства, высылкой из страны или изъятием любого предоставленного вида на жительство, а также с обращением с просьбой о предоставлении убежища (см. Закон о бесплатной правовой помощи, статья 13, первый пункт, добавление 3). После принятия Закона об иммиграции в эту статью были внесены поправки. В случаях, связанных с лишением свободы и принятием других определенных мер принуждения, иностранцы имеют право на бесплатные услуги адвоката (см. Закон об иммиграции, первый пункт статьи 42).

27. Согласно Закону об иммиграции, иностранец может быть подвергнут аресту или задержанию в следующих случаях:

а) если есть основание подозревать, что иностранный гражданин предъявляет подделанное удостоверение личности, то полиция может потребовать, чтобы иностранец встал на учет в конкретном районе или не покидал его. Если такое обязательство не соблюдается или рассматривается как явно недостаточное, то иностранный гражданин может быть подвергнут аресту и тюремному заключению (статья 37, подпункт 5) в соответствии с процедурой, закрепленной в статье 174 et seq. Закона об уголовном судопроизводстве;

b) если это необходимо в целях выполнения решения, предписывающего, чтобы иностранец покинул страну, то иностранный гражданин может быть подвергнут аресту и тюремному заключению сроком на две недели (статья 41, подпункт 4). Срок тюремного заключения может быть продлен максимум на две недели с учетом определенных условий, однако не более чем дважды.

28. Соответственно применяются и положения статьи 175 et seq. Закона об уголовном судопроизводстве, касающиеся тюремного заключения. Это предполагает, среди прочего, что любое постановление об аресте излагается в письменном виде (как правило) прокурором и в кратчайшие сроки рассматривается судом.

29. Согласно подпункту 6 статьи 41 Закона об иммиграции к аресту и тюремному заключению не прибегают, если, принимая во внимание характер случая и общие обстоятельства, такая мера представляла бы необоснованное вмешательство, или же если суд считает, что вместо этого он может использовать другие предупредительные меры, такие, как обязательство встать на учет в полиции, конфискация паспорта или определение конкретного места проживания.

30. Если иммиграционные власти принимают решение о приостановлении осуществления постановления об отклонении ходатайства, вынесенного в рамках закона об иммиграции (например, в отношении просьбы о предоставлении убежища) до рассмотрения апелляционной жалобы, то иностранец незамедлительно освобождается из-под стражи.

31. При рассмотрении случаев, связанных с содержанием под стражей, суд назначает адвоката, представляющего интересы иностранного гражданина, и расходы покрываются государством (см. Закон об иммиграции, статья 42, подпункты 1 и 2).

32. Что касается использования таких мер, как арест и задержание в соответствии с положениями Закона об иммиграции, то отмечается следующее.

33. Чаще всего основанием для предъявления полицией требования о задержании является возможное уклонение от выполнения постановления об отклонении ходатайства о предоставлении убежища (см. Закон об иммиграции, статья 41, подпункт 4). Полиция также может требовать применения таких мер, как арест и задержание в соответствии со статьей 41, в отношении иностранных граждан, незаконно проживающих на территории Норвегии, т.е. тех лиц, которые не имеют вида на жительство и разрешения на работу или нарушают визовой режим.

34. Подпункт 5 статьи 37 также имеет отношение к данному вопросу, поскольку наблюдается непрекращающийся приток в страну лиц, добывающихся убежища, правосубъектность которых не установлена. Однако в подобных случаях к задержанию прибегают нечасто. Полиция требует оставления под стражей лишь в незначительном числе случаев, связанных с прибытием в страну лиц, не имеющих документа, удостоверяющего их личность.

35. Суды, как представляется, в меньшей степени склонны санкционировать задержание в соответствии с существующим законодательством, нежели это имело место в рамках действовавшего ранее законодательства. В ряде случаев суды отказывались санкционировать задержание в соответствии с подпунктом 4 статьи 41 Закона об иммиграции, ссылаясь на соответствующие законопроекты и на менее жесткие меры, предусмотренные в статьях 17 и 41 Закона об иммиграции. Суд выносит постановление об оставлении под стражей в том случае, если эти

меры оказываются недостаточными. К такой мере принуждения, как тюремное заключение в соответствии с Законом об иммиграции, прибегают нечасто. За период с 1 июля 1992 года под стражу в соответствии со статьями 37 и 41 Закона об иммиграции были заключены в общей сложности примерно 100 человек. В этой связи следует отметить, что в 1992 году в Норвегию прибыли примерно 3 000 добывающихся получения убежища лиц, имеющих подделанные удостоверения личности или вообще не имеющих каких-либо документов. Под стражу были заключены менее 3% из них, главным образом из-за их отказа отвечать на вопросы полиции и дать информацию о себе. Период задержания значительного большинства лиц, заключенных под стражу, не превышал двух недель. Однако семеро из заключенных под стражу в соответствии со статьями 37 и 41 Закона об иммиграции содержались под арестом свыше 12 недель. В данных случаях имели место особые обстоятельства, как, например, совершение уголовно-наказуемых деяний.

36. Положения главы 5 Закона об иммиграции касаются отказа иностранным гражданам в разрешении на въезд в страну и высылки их из страны, а положения главы 6 регулируют процедуру и порядок обжалования.

37. Административное разбирательство дел об отказе в разрешении на въезд или высылке в соответствии со статьями 27, подпункт 1 g, 28 и 29 Закона об иммиграции осуществляется на основании документов, подготовленных полицией. Решения в первой инстанции выносятся Директоратом по вопросам иммиграции и могут обжаловаться в министерстве юстиции. Решение об отказе в разрешении на въезд в соответствии с подпунктом 1 a - f статьи 27 Закона принимается полицией (статья 27, подпункт 2). Это решение может быть обжаловано в Директорате по вопросам иммиграции.

38. В случае обжалования решения о высылке возникает вопрос относительно того, может ли иностранец оставаться в Норвегии на период рассмотрения апелляционной жалобы. Согласно подпункту 1 статьи 39 Закона об иммиграции решение о высылке иностранца, имеющего разрешение на работу, вид на жительство или разрешение на пребывание в Норвегии, не подлежит исполнению до тех пор, пока это решение не приобретает окончательного характера. Решение об отказе иностранному гражданину в разрешении на въезд в соответствии со статьей 27 Закона об иммиграции, то есть об отказе на въезд в течение 7 дней с момента въезда на территорию Королевства, может подлежать незамедлительному исполнению (статья 39, подпункт 1). Решение об отказе на въезд в страну в соответствии со статьей 28 Закона об иммиграции на том основании, что иностранный гражданин не имеет такого разрешения, какое требуется в соответствии с главой 2, не подлежит исполнению до тех пор, пока этому иностранному гражданину не будет предоставлено возможности подать на апелляцию, а также менее чем через 48 часов после уведомления иностранного гражданина о вынесенном решении (второй пункт статьи 39). В случае необходимости исключения могут быть сделаны только по причинам, диктуемым интересами внешней политики Норвегии, национальной безопасности или если это требуется по соображениям социального характера (статья 43). В противном случае применяется статья 42 Закона о государственных административных органах, что означает, что более низкая судебная инстанция или апелляционная судебная инстанция могут выносить решения о том, что административное постановление не подлежит исполнению до истечения срока подачи апелляционной жалобы или до принятия решения по этой жалобе. Вопрос об отсрочке также может быть передан на рассмотрение суда.

39. Следует также отметить, что определенные категории иностранцев в Норвегии пользуются особой защитой от высылки из страны (см. Закон об иммиграции, статья 30). Иностранец, родившийся в Королевстве и впоследствии в течение определенного периода времени постоянно проживавший на территории Королевства, не может быть выслан. Кроме того, иностранец, отвечающий требованиям, предъявляемым в отношении разрешения на проживание, может быть выслан только в том случае, если это требуется по соображениям национальной безопасности или если иностранный гражданин был осужден за преступление или преступления, которые, согласно норвежскому законодательству, влекут за собой наказание в виде лишения свободы на срок от 3 лет и более, и при соблюдении определенных других условий.

40. С учетом существующего в Норвегии дуалистического подхода к взаимосвязи между внутригосударственным правом и международным правом статья 4 Закона об иммиграции предусматривает, что в случае коллизии между международными нормами и положениями Закона международные нормы имеют преимущественную силу, когда речь идет об укреплении положения иностранных граждан.

41. Правительство поощряет создание организаций и движений, объединяющих представителей различных рас, деятельность которых непосредственно направлена на устранение расовых барьеров. Ряд министерств выделяет определенную часть своих ресурсов на эти цели. Однако основным органом, финансирующим проекты в этой области, является Директорат по вопросам иммиграции. Национальное правительство ежегодно выделяет финансовые средства Центру по борьбе с расизмом и Норвежской организации лиц, добивающихся получения убежища.

42. Недавно премьер-министр Норвегии выступила с инициативой относительно мобилизации норвежской молодежи на борьбу с расизмом в рамках молодежных группировок различных политических партий. Идея заключается в том, что политический призыв к молодежи является наиболее эффективным в том случае, когда он исходит непосредственно от молодежных лидеров. Поэтому при разработке многопартийной платформы молодежных лидеров были поставлены задачи и выделены финансовые ресурсы на организацию и проведение антирасистской кампании, ориентированной на молодежь всей Норвегии. Наряду с этим премьер-министр также призвала к разработке европейского плана действий против расизма, ксенофобии и нетерпимости в рамках Совета Европы.

Статья 3

43. Как упоминалось в предыдущих докладах, 20 июня 1986 года был принят Закон о запрещении поставок, заключении контрактов на поставку и т.д. норвежской нефти Южной Африке и Намибии. В соответствии с Законом № 15 от 20 марта 1987 года был объявлен общий экономический бойкот, применяющийся в отношении сделок, которые являются элементом коммерческой деятельности. Этот Закон заменил применявшиеся ранее специальные меры и явился важным этапом в деле принятия Норвегией мер на национальном уровне против Южной Африки и Намибии в целях борьбы с апартеидом.

44. На основании Закона № 7 от 30 марта 1990 года в Закон № 15 от 20 марта 1987 года об экономическом бойкоте Южной Африки и Намибии в целях борьбы с апартеидом и в Закон № 33 от 20 июня 1986 года о запрещении поставок, заключении контрактов на поставку и т.д. норвежской нефти Южной Африке и Намибии были внесены поправки, с тем чтобы норвежский экономический бойкот Южной Африки и Намибии не распространялся больше на Намибию. Однако в оба закона была добавлена новая статья, расширяющая сферу применения санкций

Норвегии, с тем чтобы включить и районы, находящиеся под контролем Южной Африки. Эти положения были призваны охватить санкциями Уолфиш-Бей, который оставался под фактическим контролем Южной Африки после получения Намибией независимости 21 марта 1990 года. Текст Закона от 30 марта 1990 года содержится в приложении III.

45. На основании Закона № 48 от 22 мая 1992 года в Закон от 20 марта 1987 года была добавлена новая статья 12, согласно которой правительство уполномочивается отменять или ограничивать сферу любого запрета, налагаемого в соответствии с данным Законом, в тех случаях, когда с учетом условий в Южной Африке запрет больше не требуется, а также в целях приведения его в соответствие с международными мерами, применяемыми к Южной Африке. До настоящего времени правительство не воспользовалось этими полномочиями. Текст данного Закона содержится в приложении IV.

46. 24 мая 1991 года правительство Норвегии приняло решение возобновить дипломатические отношения с Южной Африкой и открыть посольство в Претории с 1 января 1992 года. Начиная с этой даты Генеральное консульство Норвегии в Кейптауне прекратило свою деятельность.

47. Правительство Южной Африки придало своему Генеральному консульству в Осло статус посольства с 1 января 1992 года.

48. Норвегия является одной из ведущих стран в плане оказания гуманитарной помощи освободительным движениям, беженцам и другим жертвам системы апартеида. Средства передаются через освободительные движения, такие, как Африканский национальный конгресс Южной Африки (АНК) и Панафриканский конгресс Азании (ПАК), через Организацию Объединенных Наций и норвежские и международные гуманитарные и религиозные организации. Передаваемые средства используются на цели осуществления проектов в области повышения уровня компетентности и подготовки, направленные на поощрение процесса демократизации в Южной Африке. В 1992 году отчисления на эти цели составили 130 млн. норвежских крон.

49. Норвегия оказывает значительную финансовую помощь Сообществу по развитию южной части Африки (СРЮА), с тем чтобы страны - члены этой организации могли уменьшить свою экономическую зависимость от Южной Африки. В 1991 году общий объем средств, переданных на двусторонней основе странам - членам СРЮА, составил 1,8 млрд. норвежских крон. В 1992 году была передана приблизительно такая же сумма.

50. В 1992 году объем финансовой помощи, предоставляемой Норвегией на осуществление Региональной программы СРЮА, достиг 165 млн. норвежских крон. Эта помощь отражает признание того факта, что СРЮА представляет собой организованную попытку скоординировать процесс экономического развития в целях обеспечения большей независимости стран региона от Южной Африки.

Статья 4

51. Что касается статьи 4 а), то следует отметить, что на основании Закона от 16 июня 1989 года в статью 232 Уголовного кодекса была внесена поправка, согласно которой проявление расизма рассматривается в качестве отягчающего обстоятельства в случае совершения акта насилия. Таким образом, факт совершения акта насилия по расовым мотивам повлечет за собой более суровое наказание. То же самое относится соответственно к подстрекательству и к

пособничеству в совершении актов насилия. Статья 232 с внесенными поправками приводится в приложении V. На настоящий момент не имеется статистических данных, показывающих, насколько часто применяется данное положение.

52. Что касается двух основных положений о расовой дискриминации, а именно статей 135 а и 349 а Уголовного кодекса, то делается ссылка на первоначальный, третий и четвертый доклады Норвегии (CERD/C/R.25/Add.4, CERD/C/R.78/Add.9 и CERD/C/22). За период, охватываемый настоящим докладом, не вносилось никаких соответствующих законодательных поправок и не выносилось никаких решений Верховного суда, касающихся этих двух положений.

53. На протяжении последних нескольких лет ведется открытое обсуждение вопроса о том, правильно ли установлено соотношение между защитой от расизма и защитой права на свободное выражение своего мнения, поскольку в суды передается относительно небольшое число случаев, охватываемых статьей 135 а) Уголовного кодекса. Следует отметить, что нарушение обоих из вышеупомянутых положений подлежит безусловному судебному преследованию со стороны государства в соответствии со статьей 77 Уголовного кодекса.

54. 16 февраля этого года министр юстиции подняла данный вопрос в стортинге. В своем выступлении она заявила, что тот факт, что преступления, охватываемые статьей 135 а), редко влекут за собой преследование в судебном порядке, представляет собой проблему. Причина этого кроется не в слишком узком охвате положений данной статьи, а в том, что механизм обеспечения их соблюдения является недостаточно жестким. Она подчеркнула важное значение надлежащего обеспечения соблюдения в будущем, отметив, что основную ответственность за это несет прокуратура. Поэтому она приветствовала недавнее заявление Генерального прокурора, в котором он четко изложил свою позицию относительно возбуждения судебных дел, в большем числе случаев, связанных с распространением расистских взглядов. Она также заявила, что в случае необходимости она займется рассмотрением других способов обеспечения соблюдения этого важного положения. Одним из возможных путей могло бы быть предоставление права привлекать к судебной ответственности и неправительственным организациям. Такое право выступало бы в качестве дополнения к правилу безусловного судебного преследования со стороны государства, поскольку основную ответственность за борьбу с преступлениями такого рода должно все же нести государство.

55. Министр юстиции также заявила, что возглавляемое ею министерство разрабатывает поправку к статье 292 Уголовного кодекса, согласно которой проявление расизма в случаях вандализма будет рассматриваться как отягчающее обстоятельство.

Статья 5

56. Иностранцы граждане и норвежцы имеют одинаковый правовой статус, если законом не предусмотрены исключения, с тем чтобы обеспечить возможность проведения различий между гражданами страны и иностранцами в тех случаях, когда такой дифференцированный подход является оправданным в соответствии с положениями статьи 1 (3) Конвенции.

57. Что касается прав, закрепленных в статье 5, то делается ссылка на предыдущие доклады Норвегии.

58. Иностранцы, проживающие на территории Норвегии в течение трех лет, имеют право участвовать в выборах в местные органы - голосовать и выставлять свою кандидатуру - на основе всеобщего и равного избирательного права. В случае избрания эти лица принимают затем участие в руководстве государственными делами на местном уровне. В более крупных городах, в частности в Осло и Ставангере, несколько иностранцев были избраны в местные органы управления. К сожалению, не имеется статистических данных об общем числе иностранцев в местных органах управления.

59. В 1987 году в выборах в местные органы участвовал 41% иностранного населения, имеющего право голоса. В целом, наблюдается четкая корреляционная зависимость между участием в выборах и продолжительностью проживания в Норвегии. Проводимое в настоящее время Центральным статистическим управлением исследование свидетельствует о наличии такой корреляционной зависимости по итогам выборов в местные органы 1991 года. Однако интересно отметить, что в 1991 году существенно возросло участие в выборах со стороны вьетнамской, турецкой и шри-ланкийской общин. Хотя в 1991 году наблюдалось незначительное уменьшение доли участвующих в выборах иностранных граждан, имеющих право голоса (39%), разница между численностью участвующих в выборах иностранных граждан и численностью участвующего в выборах населения в целом уменьшилась. В 1991 году также уменьшилось с 20% до 16% число иностранцев, не имеющих представления о том, что они имеют право голосовать.

60. Однако право участвовать в национальных выборах закрепляется только за гражданами Норвегии. Следует отметить, что в период с 70-х до начала 80-х годов число случаев натурализации более чем удвоилось, увеличившись с 2 200 до 4 500 в год. В 1992 году были натурализованы 4 598 иностранных граждан (без учета бывших граждан из других стран Северной Европы). Две наиболее крупные группы натурализующихся лиц составляют бывшие граждане Пакистана (22%) и Вьетнама (19%).

61. Не предъявляется никаких требований в отношении минимальной продолжительности проживания и не налагается каких-либо иных ограничений на права иностранцев принимать участие в руководстве государственными делами на любом уровне. Все лица, проживающие в Норвегии, независимо от гражданства или происхождения имеют равный доступ к государственной службе и равные гражданские права. Одним из основополагающих принципов норвежского законодательства является принцип равного обращения в государственном секторе. Он также четко закреплен в статье 3 Закона об иммиграции.

62. В 1977 году был создан Комитет по связям, в состав которого входят политические деятели, представители организаций иммигрантов и правительственные должностные лица, цель которого заключается в обеспечении условий к тому, чтобы иммигранты имели возможность высказывать свое мнение по затрагивающим их вопросам политики.

63. Срок полномочий этого Комитета был продлен еще на один трехлетний период (1993-1995 годы). В отличие от предыдущих комитетов большинство членов этого нового Комитета из числа иммигрантов составляют женщины (60%).

64. В настоящее время проводятся два широкомасштабных исследования по изучению уровня жизни (в самом широком смысле этого слова) в стране в целом и в Осло в частности. Хотя положение этнических меньшинств не является основным предметом этих исследований, они, как ожидается, также позволят получить новую информацию относительно жилищно-бытовых условий этих групп.

65. Недавно министерство обороны распространило правила поведения представителей этнических и религиозных меньшинств, служащих в рядах вооруженных сил. Эти правила применяются в отношении католиков, евреев, членов греческой и русской православной общин, мусульман, буддистов, индусов и сикхов. Они применяются к офицерскому составу, гражданским служащим в вооруженных силах и новобранцам (в Норвегии существует всеобщая воинская повинность).

66. Согласно данным правилам, представители этих меньшинств имеют право на альтернативное питание в тех случаях, когда их религия запрещает им принимать в пищу любой из продуктов основного меню-раскладки. Они также имеют право на такое же количество свободных дней, выпадающих на их религиозные праздники, что и военнослужащие, принадлежащие к норвежской церкви. Кроме того, были внесены поправки в положения о форме одежды, с тем чтобы учесть особые потребности различных религиозных групп. Например, военнослужащим из числа представителей сикхской общины разрешается носить тюрбан.

Статья 6

67. Делается ссылка на информацию, представленную в связи со статьями 2 и 4 настоящего доклада, касающуюся законодательной защиты от дискриминационных действий.

68. Как упоминается в рамках статьи 5, все органы государственной власти, в том числе суды, обязаны обеспечивать равноправие всех людей перед законом без различия их этнического, расового, культурного или национального происхождения.

Статья 7

Образование и обучение

69. Как Национальный совет по вопросам начального и неполного среднего образования, так и Национальный совет по вопросам полного среднего образования организуют семинары для учителей, в ходе которых особое внимание уделяется проблемам совместного обучения представителей различных культур и средствам борьбы с расизмом среди детей и молодежи. Оба совета активно участвуют в подготовке и распространении антирасистских материалов в школах, среди детей и учителей.

70. Министерство местного самоуправления и труда в сотрудничестве с Директоратом по вопросам иммиграции разработало учебную программу на тему "Норвегия как общество, характеризующееся множественностью культурных укладов". В настоящее время эту программу предлагается включить в расписание институтов по обучению и подготовке сотрудников полиции, журналистов, учителей, медицинских работников и служащих системы социального обеспечения. В краткосрочном плане цель заключается в разработке и составлении программ методического обучения тех кадров, которые составляют рабочую силу в настоящее время. В долгосрочном плане цель заключается в том, чтобы добиться интеграции тем, имеющих отношение к развитию Норвегии как общества, характеризующегося множественностью культурных укладов, в систему высшего образования в целом. В числе таких тем можно указать общение между представителями различных культур, проблемы дискриминации и расизма.

71. В основу этой учебной программы положены цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

Культура

72. Существуют несколько организаций иммигрантов, деятельность которых направлена на то, чтобы способствовать более глубокому пониманию того положения, в котором находятся иммигранты в Норвегии. Существует также множество норвежских организаций, занимающихся вопросами расширения связей и контактов между норвежцами и иммигрантами. Некоторым из этих организаций оказывается финансовая поддержка со стороны Директората по вопросам иммиграции.

73. К числу других мер относятся обеспечение перевода на уровне муниципалитетов, обучение на родном языке в начальных и средних школах, а также поддержка со стороны государства ассоциаций иммигрантов и их деятельности.

Информация

74. Правительство Норвегии рассматривает деятельность, связанную с обеспечением информированности, как имеющую чрезвычайно важное значение для борьбы со всеми формами расовой дискриминации. Был реализован ряд мер по предупреждению дезинформации и пропаганды, направленной против иммиграции и иммигрантов. Директорат по вопросам иммиграции играет ключевую роль в этих усилиях, поскольку он координирует распространение общественной информации, делает ее более целенаправленной и доступной. Директорат публикует информацию и справочные материалы, специально предназначенные для средств массовой информации, учебных заведений и широкой общественности. Он также осуществляет специализированную подготовку по соответствующим темам служащих муниципальных и государственных органов, а также членов молодежных ассоциаций и других организаций.

75. Норвежским институтом международных отношений было опубликовано исследование о наиболее характерных случаях проявления насилия в отношении иммигрантов.

76. Министерство местного самоуправления и труда совместно с другими министерствами содействует опубликованию правового исследования на тему "Норвегия и Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации", а также его варианта, рассчитанного на массового читателя. Министерство в сотрудничестве с факультетом права университета города Осло организовало открытый семинар в целях повышения уровня осведомленности относительно Конвенции среди практикующих юристов, политических деятелей, журналистов и других лиц.

77. В мае 1992 года министерство местного самоуправления и труда выдвинуло план действий по борьбе с расизмом и дискриминацией по признаку этнического происхождения. В этой связи была создана рабочая группа, в состав которой вошли представители полиции, прокуратуры, Центрального статистического управления, Центра по борьбе с расизмом, Комитета по связям и министерств юстиции и местного самоуправления и труда. Задача этой рабочей группы заключается в выявлении путей расширения сбора статистических данных о случаях насилия на расовой почве, враждебных актах и других формах расовой дискриминации, в частности о нарушениях статей Уголовного кодекса, касающихся расизма. Рабочая группа выдвинула несколько предложений, которые в настоящее время находятся на рассмотрении компетентных органов.

78. Министерство местного самоуправления и труда также поддерживает осуществление исследовательской деятельности и опубликование исследования об открытых прениях по вопросам иммиграции.

79. Норвежское государственное радиовещание приняло специальные правила подготовки программ, в которых подчеркивается важное значение демократических ценностей. Признание этих ценностей требует, в частности, проявления уважения к религиозным убеждениям и этническому происхождению человека. Апелляционный совет Норвежского государственного радиовещания является совместным органом, созданным в целях рассмотрения жалоб от лиц или групп, которые считают, что в отношении их со стороны средств радиовещания и телевидения была допущена несправедливость.

80. Что касается кодекса этики ("Дважды подумай") Ассоциации норвежской прессы, то делается ссылка на пятый периодический доклад Норвегии (CERD/C/50/Add.5).